

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded with
the Secretariat
during the month of November 1972

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de novembre 1972



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

New York, 1973



TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat	1
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 12127 to 12163	3
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	12
CORRIGENDA AND ADDENDA to Statements of treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat	19

TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
Note du Secrétariat	1
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 12127 à 12163	3
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	12
RECTIFICATIFS ET ADDITIFS concernant des Relevés des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat	19



NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistre-

the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

ment et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secretariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré, mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

PART I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED DURING THE MONTH OF NOVEMBER 1972

Nos. 12127 to 12163

No. 12127. DENMARK AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

Agreement on a Danish Government Loan to Tanzania (with annexes and exchange of letters). Signed at Dar es Salaam on 8 July 1971 1/

Came into force on 8 July 1971 by signature, in accordance with article X, section 1.

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 1 November 1972.

No. 12128. DENMARK AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement establishing a consultation procedure between the Governmental Authorities of Denmark and Brazil in the field of shipping. Brasilia, 29 March 1972.

Came into force on 29 March 1972 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered by Denmark on 1 November 1972.

No. 12129. DENMARK AND EGYPT:

Agreement on a Danish Government Loan to the Arab Republic of Egypt (with annexes and exchange of letters). Signed at Cairo on 31 May 1972 1/

Came into force on 31 May 1972 by signature, in accordance with article X, section 1.

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 1 November 1972.

No. 12130. DENMARK AND BANGLADESH:

Agreement on a Danish Government Loan to the People's Republic of Bangladesh (with annexes and exchange of letters). Signed at Dacca on 13 June 1972 1/

Came into force on 13 June 1972 by signature in accordance with article X, section 1.

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 1 November 1972.

No. 12131. ROMANIA AND ITALY:

Consular Convention. Signed at Bucharest on 8 August 1967

Came into force on 11 May 1972, i.e. on the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which had taken place at Rome on 11 April 1972, in accordance with article 50.

Authentic texts: Romanian and Italian.
Registered by Romania on 3 November 1972.

1/ See article II, section 1, of annex I to the Agreement for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

PARTIE I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX
ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1972

Nos 12127 à 12163

No 12127. DANEMARK ET REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à la Tanzanie (avec annexes et échange de lettres). Signé à Dar es-Salaam le 8 juillet 1971 1/

Entré en vigueur le 8 juillet 1971 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 1er novembre 1972.

No 12128. DANEMARK ET BRESIL :

Echange de notes constituant un accord établissant une procédure de consultation en matière de transport maritime entre les autorités gouvernementales danoises et brésiliennes. Brasilia, 29 mars 1972.

Entré en vigueur le 29 mars 1972 par l'échange des dites notes.

Textes authentiques : anglais et portugais.

Enregistré par le Danemark le 1er novembre 1972.

No. 12129. DANEMARK ET EGYPTE :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à la République arabe d'Egypte (avec annexes et échange de lettres). Signé au Caire le 31 mai 1972 1/

Entré en vigueur le 31 mai 1972 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 1er novembre 1972.

No 12130. DANEMARK ET BANGLADESH :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à la République populaire du Bangladesh (avec annexes et échange de lettres). Signé à Dacca le 13 juin 1972 1/

Entré en vigueur le 13 juin 1972 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Danemark le 1er novembre 1972.

No 12131. ROUMANIE ET ITALIE :

Convention consulaire. Signé à Bucarest le 8 août 1967.

Entrée en vigueur le 11 mai 1972, soit le trentième jour à compter de l'échange des instruments de ratification, effectué à Rome le 11 avril 1972, conformément à l'article 50.

Textes authentiques : roumain et italien.

Enregistrée par la Roumanie le 3 novembre 1972.

1/ Voir article II, paragraphe 1, de l'annexe I de l'Accord pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 12132. ROMANIA AND NIGERIA:

Agreement on economic, scientific and technical co-operation. Signed at Lagos on 24 May 1971

Came into force provisionally on 24 May 1971, the date of signature, and definitely on 5 February 1972, the date of exchange of notes confirming that it had been approved in accordance with the constitutional procedures or laws and regulations of the Contracting Parties, in accordance with article IX.

Authentic texts: Romanian and English.
Registered by Romania on 3 November 1972.

No 12132. ROUMANIE ET NIGERIA :

Accord de coopération économique, scientifique et technique. Signé à Lagos le 24 mai 1971

Entré en vigueur à titre provisoire le 24 mai 1971, date de la signature, et à titre définitif le 5 février 1972, date de l'échange de notes confirmant qu'il avait été approuvé conformément aux procédures constitutionnelles ou légales des parties contractantes, conformément à l'article IX.

Textes authentiques : roumain et anglais.
Enregistré par la Roumanie le 3 novembre 1972.

No. 12133. ROMANIA AND GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

Agreement concerning the abolition of visas (with annex). Signed at Bucharest on 23 November 1971

Came into force on 2 April 1972, i.e. on the thirtieth day following the exchange of the notes of approval (11 January and 3 March 1972), in accordance with article 12.

Authentic texts: Romanian and German.
Registered by Romania on 3 November 1972.

No 12133. ROUMANIE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE :

Accord relatif à la suppression de l'obligation du visa (avec annexe). Signé à Bucarest le 23 novembre 1971

Entré en vigueur le 2 avril 1972, soit le trentième jour après l'échange de notes d'approbation (11 janvier et 3 mars 1972), conformément à l'article 12.

Textes authentiques : roumain et allemand.
Enregistré par la Roumanie le 3 novembre 1972.

No. 12134. ROMANIA AND GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance. Signed at Bucharest on 12 May 1972

Came into force on 20 September 1972 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Berlin, in accordance with article 13.

Authentic texts: Romanian and German.
Registered by Romania on 3 November 1972.

No 12134. ROUMANIE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE :

Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle. Signé à Bucarest le 12 mai 1972

Entré en vigueur le 20 septembre 1972 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Berlin, conformément à l'article 13.

Textes authentiques: roumain et allemand.
Enregistré par la Roumanie le 3 novembre 1972.

No. 12135. ROMANIA AND CYPRUS:

Agreement on cultural and scientific co-operation. Signed at Bucharest on 6 January 1972

Came into force on 27 April 1972, the date on which the Contracting Parties notified each other that their respective procedures had been fulfilled, in accordance with article 11.

Authentic texts: Romanian and Greek.
Registered by Romania on 3 November 1972.

No 12135. ROUMANIE ET CHYPRE :

Accord de coopération scientifique et culturelle. Signé à Bucarest le 6 janvier 1972

Entré en vigueur le 27 avril 1972, date à laquelle les parties contractantes s'étaient notifiées l'accomplissement de leurs procédures respectives, conformément à l'article 11:

Textes authentiques: roumain et grec.
Enregistré par la Roumanie le 3 novembre 1972.

No. 12136. ROMANIA AND HUNGARY:

Treaty of Friendship, Co-operation and Mutual Assistance. Signed at Bucharest on 24 February 1972

Came into force on 9 June 1972 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Budapest, in accordance with article 10.

Authentic texts: Romanian and Hungarian.
Registered by Romania on 3 November 1972.

No 12136. ROUMANIE ET HONGRIE :

Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle. Signé à Bucarest le 24 février 1972

Entré en vigueur le 9 juin 1972 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Budapest, conformément à l'article 10.

Textes authentiques : roumain et hongrois.
Enregistré par la Roumanie le 3 novembre 1972.

No. 12137. ROMANIA AND ZAMBIA:

Exchange of letters constituting an agreement on the abolition of visas and visa fees. Lusaka, 26 March 1972

Came into force on 26 March 1972 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by Romania on 3 November 1972.

No 12137. ROUMANIE ET ZAMBIE :

Echange de lettres constituant un accord relatif à la suppression de la formalité de visa et des droits de visa. Lusaka, 26 mars 1972

Entré en vigueur le 26 mars 1972 par l'échange des dites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Roumanie le 3 novembre 1972.

No. 12138. ROMANIA AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

Agreement on the abolition of visas. Signed at Dar es Salaam on 28 March 1972

Came into force on 28 March 1972 by signature, in accordance with article 6.

Authentic text: English.
Registered by Romania on 3 November 1972.

No 12138. ROUMANIE ET REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE :

Accord relatif à la suppression de la formalité du visa. Signé à Dar es-Salaam le 28 mars 1972

Entré en vigueur le 28 mars 1972 par la signature, conformément à l'article 6.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Roumanie le 3 novembre 1972.

No. 12139. BELGIUM AND SPAIN:

Convention for the avoidance of double taxation and the settlement of other questions with respect to taxes on income and property (with additional protocol.) Signed at Brussels on 24 September 1970

Came into force on 8 October 1972, i.e. the fifteenth day following the date of the exchange of instruments of ratification, which took place at Madrid on 23 September 1972, in accordance with article 28 (2).

Authentic texts: French, Dutch and Spanish.
Registered by Belgium on 3 November 1972.

No 12139. BELGIQUE ET ESPAGNE :

Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole additionnel.) Signée à Bruxelles le 24 septembre 1970

Entrée en vigueur le 8 octobre 1972, soit le quinzième jour qui a suivi celui de l'échange des instruments de ratification, effectué à Madrid le 23 septembre 1972, conformément à l'article 28, paragraphe 2.

Textes authentiques : français, néerlandais et espagnol.
Enregistrée par la Belgique le 3 novembre 1972.

No. 12140. MULTILATERAL:

Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. Opened for signature at The Hague on 18 March 1970

Came into force on 7 October 1972 in respect of the following three States, i.e. on the sixtieth day after the deposit of the third instrument of ratification, with the Government of the Netherlands, in accordance with article 38:

State	Date of deposit
Denmark (With reservations and declarations.)	20 June 1972
Norway (With a reservation and declarations.)	3 August 1972
United States of America	8 August 1972

Authentic texts: English and French.
Registered by the Netherlands on 8 November 1972.

No 12140. MULTILATERAL :

Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. Ouverte à la signature à La Haye le 18 mars 1970

Entrée en vigueur le 7 octobre 1972 à l'égard des trois Etats suivants, soit le soixantième jour après le dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Gouvernement néerlandais, conformément à l'article 38:

Etat	Date du dépôt
Danemark (Avec réserves et déclarations.)	20 juin 1972
Norvège (Avec réserve et déclarations.)	3 août 1972
Etats-Unis d'Amérique	8 août 1972

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistrée par les Pays-Bas le 8 novembre 1972.

No. 12141. NETHERLANDS, BELGIUM AND LUXEMBOURG:

Convention concerning hunting, game shooting and bird protection. Signed at Brussels on 10 June 1970

Came into force on 1 July 1972, i.e. on the first day of the second month following the date of deposit of the third instrument of ratification, with the Secretary-General of the Benelux Economic Union, in accordance with article 16 (2). The instruments were deposited as follows:

State	Date of deposit
Belgium	5 August 1971
Luxembourg	13 January 1972
Netherlands (For the Kingdom in Europe.)	31 May 1972

Authentic texts: French and Dutch.
Registered by the Netherlands on 8 November 1972.

No 12141. PAYS-BAS, BELGIQUE ET LUXEMBOURG:

Convention en matière de chasse et en matière de protection des oiseaux. Signée à Bruxelles le 10 juin 1970

Entrée en vigueur le 1er juillet 1972, soit le premier jour du deuxième mois qui a suivi le dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétaire général de l'Union économique Bénélux, conformément à l'article 16, paragraphe 2. Les instruments ont été déposés comme suit:

Etat	Date du dépôt
Belgique	5 août 1971
Luxembourg	13 janvier 1972
Pays-Bas (Pour le Royaume en Europe.)	31 mai 1972

Textes authentiques : français et néerlandais.
Enregistrée par les Pays-Bas le 8 novembre 1972.

No. 12142. BELGIUM AND UNITED STATES OF AMERICA:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Brussels on 9 July 1970

Came into force on 13 October 1972, i.e. one month after the date of exchange of the instruments of ratification, which took place at Washington on 13 September 1972, in accordance with article 30 (1).

Authentic texts: French, Dutch and English. Registered by Belgium on 8 November 1972.

No 12142. BELGIQUE ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Convention pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Bruxelles le 9 juillet 1970

Entrée en vigueur le 13 octobre 1972, soit un mois après la date de l'échange des instruments de ratification, qui a été effectué à Washington le 13 septembre 1972, conformément à l'article 30, paragraphe 1.

Textes authentiques : français, néerlandais et anglais. Enregistrée par la Belgique le 8 novembre 1972.

No. 12143. NETHERLANDS AND SUDAN:

Agreement on collaboration in the field of veterinarian and animal husbandry training in Hillat Kuku (the Sudan) [with schedule]. Signed at Khartoum on 1 July 1971

Applied provisionally as from 1 July 1971, the date of the signature, and came into force definitively on 8 July 1972, the day on which both Governments notified each other that the formalities constitutionally required in their respective countries had been complied with, in accordance with article IX.

Authentic text: English. Registered by the Netherlands on 8 November 1972.

No 12143. PAYS-BAS ET SOUDAN :

Accord relatif à la collaboration en matière de formation vétérinaire et zootechnique à Hillat Kuku (Soudan) [avec annexe]. Signé à Khartoum le 1er juillet 1971

Appliqué à titre provisoire à compter du 1er juillet 1971, date de la signature, et entré en vigueur définitivement le 8 juillet 1972, date à laquelle les deux gouvernements s'étaient notifiés l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles respectives, conformément à l'article IX.

Texte authentique : anglais. Enregistré par les Pays-Bas le 8 novembre 1972.

No. 12144. NETHERLANDS AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

Agreement on economic and technical co-operation. Signed at Dar es Salaam on 14 April 1970 1/

Came into force on 28 July 1972 by the exchange of instruments of ratification which took place in Dar es Salaam in accordance with article XVII. As regards the Netherlands, the Agreement, in accordance with its article XVI, applies to the Kingdom in Europe, Surinam and the Netherlands Antilles.

Authentic text: English. Registered by the Netherlands on 14 November 1972.

No 12144. PAYS-BAS ET REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:

Accord de coopération économique et technique. Signé à Dar es-Salaam le 14 avril 1970 1/

Entré en vigueur le 28 juillet 1972 par l'échange des instruments de ratification qui a été effectué à Dar es-Salaam, conformément à l'article XVII. En ce qui concerne les Pays-Bas l'Accord, conformément à son article XVI, est applicable au Royaume en Europe, au Surinam et aux Antilles néerlandaises.

Texte authentique: anglais. Enregistré par les Pays-Bas le 14 novembre 1972.

No. 12145. NETHERLANDS AND MALAYSIA:

Agreement on Economic Co-operation, (with exchange of letters.) Signed at The Hague on 15 June 1971 1/

Came into force on 13 September 1972, i.e. on the thirtieth day after the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Kuala Lumpur on 14 August 1972, in accordance with article XVII (1). As regards the Netherlands, the Agreement, in accordance with its article XVI, applies to the territory of the Kingdom in Europe, to Surinam and the Netherlands Antilles.

Authentic texts: Dutch, Malaysian and English. Registered by the Netherlands on 14 November 1972.

No 12145. PAYS-BAS ET MALAISIE:

Accord de coopération économique (avec échange de lettres.) Signé à La Haye le 15 juin 1971 1/

Entré en vigueur le 13 septembre 1972, soit le trentième jour après la date de l'échange des instruments de ratification, qui a été effectué à Kuala Lumpur le 14 août 1972, conformément à l'article XVII, paragraphe 1. En ce qui concerne les Pays-Bas, l'Accord, aux termes de son article XVI, est applicable au territoire du Royaume en Europe, au Surinam et aux Antilles néerlandaises;

Textes authentiques: néerlandais, malais et anglais. Enregistré par les Pays-Bas le 14 novembre 1972.

1/ See article XV for the provisions relating to the appointment of arbitrator by the President of the International Court of Justice.

1/ Voir l'article XV pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 12146. AUSTRIA AND ROMANIA:

Consular Convention. Signed at Vienna on 24 September 1970

Came into force on 11 August 1972, i.e. on the thirtieth day following the day of the exchange of the instruments of ratification, which had taken place at Bucharest on 12 July 1972, in accordance with article 55.

Authentic texts: German and Romanian.
Registered by Austria on 22 November 1972.

No 12146. AUTRICHE ET ROUMANIE:

Convention consulaire. Signée à Vienne le 24 septembre 1970

Entrée en vigueur le 11 août 1972, soit le trentième jour qui a suivi la date de l'échange des instruments de ratification, effectué à Bucarest le 12 juillet 1972, conformément à l'article 55.

Textes authentiques: allemand et roumain.
Enregistrée par l'Autriche le 22 novembre 1972.

No. 12147. FRANCE AND TUNISIA:

Convention for the guarantee of investments. Signed at Paris on 30 June 1972

Came into force on 30 June 1972 by signature, in accordance with article 5.

Authentic text: French.
Registered by France on 22 November 1972.

No 12147. FRANCE ET TUNISIE:

Convention sur la protection des investissements. Signée à Paris le 30 juin 1972

Entrée en vigueur le 30 juin 1972 par la signature, conformément à l'article 5.

Texte authentique: français.
Enregistrée par la France le 22 novembre 1972.

No. 12148. UNITED NATIONS AND MEXICO:

Agreement concerning a joint United Nations/World Meteorological Organisation panel and training seminar on the use of meteorological satellite data to be held at Mexico City from 29 November to 4 December 1972. Signed at New York on 24 November 1972

Came into force on 24 November 1972 by signature, in accordance with article VII (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio on 24 November 1972.

No 12148. NATIONS UNIES ET MEXIQUE:

Accord relatif à un groupe de travail / séminaire de formation sur l'utilisation des données météorologiques transmises par satellite devant se tenir à Mexico du 29 novembre au 8 décembre 1972 sous les auspices de l'Organisation météorologique mondiale. Signé à New York le 24 novembre 1972

Entré en vigueur le 24 novembre 1972 par la signature conformément à l'article VII, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré d'office le 24 novembre 1972.

No. 12149. DENMARK AND SENEGAL:

Agreement on a loan of the Kingdom of Denmark to the Republic of Senegal (with annexes and exchange of letters). Signed at Dakar on 10 June 1972 1/

Came into force on 10 June 1972 by signature, in accordance with article X (1).

Authentic text: French.
Registered by Denmark on 28 November 1972.

No 12149. DANEMARK ET SENEGAL:

Accord relatif à un prêt du Royaume de Danemark à la République du Sénégal (avec annexes et échange de lettres). Signé à Dakar le 10 juin 1972 1/

Entré en vigueur le 10 juin 1972 par la signature, conformément à l'article X, section 1.

Texte authentique: français.
Enregistré par le Danemark le 28 novembre 1972.

No. 12150. DENMARK AND CHILE:

Agreement on the consolidation of certain debts contracted by Chile in respect of Denmark (with exchange of letters.) Signed at Copenhagen on 13 July 1972

Came into force on 12 September 1972, the date on which the Contracting Parties notified each other that their constitutional requirements had been approved, in accordance with article 8.

Authentic texts: Spanish and Danish.
Registered by Denmark on 28 November 1972.

Authentic text of letter I: Spanish
" " " " II: Danish

No 12150. DANEMARK ET CHILI:

Accord relatif à la consolidation de certaines dettes encourues par le Chili à l'égard du Danemark (avec échange de lettres.) Signé à Copenhague le 13 juillet 1972

Entré en vigueur le 12 septembre 1972, date à laquelle les parties contractantes s'étaient notifiées l'approbation de leurs procédures constitutionnelles, conformément à l'article 8.

Textes authentiques: espagnol et danois.
Enregistré par le Danemark le 28 novembre 1972.

1/ See article II, section 1 of Annex I to the Agreement for provisions relating to the appointment of arbitrator by the President of the International Court of Justice.

1/ Voir l'article II, section 1, de l'annexe I de l'Accord pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 12151. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND CYPRUS:

Guarantee Agreement - *Nicosia Sewerage Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 5 April 1971 1/

Came into force on 26 July 1971, upon notification by the Bank to the Government of Cyprus.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 November 1972.

No. 12152. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND CYPRUS:

Guarantee Agreement - *Famagusta Sewerage and Drainage Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 5 April 1971 1/

Came into force on 26 July 1971, upon notification by the Bank to the Government of Cyprus.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 November 1972.

No. 12153. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND IVORY COAST:

Loan Agreement - *Second Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 22 June 1971 1/

Came into force on 31 January 1972, upon notification by the Bank to the Government of the Ivory Coast.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 November 1972.

No. 12154. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND BOTSWANA:

Loan Agreement - *Shashe Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 30 June 1971 1/

Agreement amending the above-mentioned Loan Agreement. Signed at Washington on 1 March 1972.

Both agreements came into force on 7 March 1972, upon notification by the Bank to the Government of Botswana.

Authentic texts: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 November 1972.

1/ See section 9.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 12151. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET CHYPRE :

Contrat de garantie - *Projet relatif à la construction d'égouts à Nicosie* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 5 avril 1971 1/

Entré en vigueur le 26 juillet 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement chypriote.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 novembre 1972.

No. 12152. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET CHYPRE :

Contrat de garantie - *Projet de Famagouste relatif à la construction d'égouts et à l'assèchement* (avec Conditions générales applicables aux accords d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 5 avril 1971 1/

Entré en vigueur le 26 juillet 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement chypriote.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 novembre 1972.

No. 12153. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET COTE D'IVOIRE :

Contrat d'emprunt - *Deuxième projet relatif au réseau routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 22 juin 1971 1/

Entré en vigueur le 31 janvier 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement ivoirien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 novembre 1972.

No. 12154. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET BOTSWANA :

Contrat d'emprunt - *Projet de Shashe* (avec annexes et Conditions applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 30 juin 1971 1/

Accord modifiant le Contrat d'emprunt susmentionné. Signé à Washington le 1er mars 1972.

Entrés en vigueur le 7 mars 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement du Botswana.

Textes authentiques : anglais.

Enregistrés par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 novembre 1972.

1/ Voir paragraphe 9.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions concernant la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 12155. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND GUYANA:

Development Credit Agreement - *Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 April 1972 1/

Came into force on 15 November 1972, upon notification by the Association to the Government of Guyana.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 November 1972.

No. 12155. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET GUYANE :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif au réseau routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 avril 1972 1/

Entré en vigueur le 15 novembre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement guyanais.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 novembre 1972.

No. 12156. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND ETHIOPIA:

Development Credit Agreement - *Agricultural and Industrial Development Bank Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 10 May 1972 1/

Came into force on 25 October 1972, upon notification by the Association to the Government of Ethiopia.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 November 1972.

No. 12156. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET ETHIOPIE :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à la Banque de développement industriel et agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 10 mai 1972 1/

Entré en vigueur le 25 octobre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement éthiopien.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 novembre 1972.

No. 12157. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PHILIPPINES:

Loan Agreement - *Livestock Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 25 May 1972 2/

Came into force on 9 November 1972, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 November 1972.

No. 12157. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PHILIPPINES :

Contrat d'emprunt - *Projet relatif à l'élevage* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accord d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 25 mai 1972. 2/

Entré en vigueur le 9 novembre 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 novembre 1972.

No. 12158. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND MEXICO:

Guarantee Agreement - *Industrial Equipment Fund (FONEI) Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 2 June 1972 2/

Came into force on 12 October 1972, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 November 1972.

No. 12158. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MEXIQUE :

Contrat de garantie - *Projet relatif au Fonds d'équipement industriel (FONEI)* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 2 juin 1972 2/

Entré en vigueur le 12 octobre 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 novembre 1972.

1/ See Section 8.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

2/ See Section 9.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

1/ Voir paragraphe 8.03 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

2/ Voir paragraphe 9.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 12159. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
AND UPPER VOLTA:

Development Credit Agreement - *Rural Development Fund Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 June 1972 ^{1/}

Came into force on 16 October 1972, upon notification by the Association to the Government of the Upper Volta.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 November 1972.

No 12159. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT
ET HAUTE-VOLTA :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif au Fonds de développement rural* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 juin 1972 ^{1/}

Entré en vigueur le 16 octobre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement voltaïque.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 novembre 1972.

No. 12160. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND
UPPER VOLTA:

Development Credit Agreement - *Road Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 June 1972 ^{1/}

Came into force on 25 September 1972, upon notification by the Association to the Government of Upper Volta.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 November 1972.

No 12160. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT
ET HAUTE-VOLTA :

Contrat de crédit de développement - *Projet routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 juin 1972 ^{1/}

Entré en vigueur le 25 septembre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement voltaïque.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 novembre 1972.

No. 12161. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
AND INDONESIA:

Development Credit Agreement - *Inter-Island Fleet Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 28 June 1972 ^{1/}

Came into force on 19 October 1972, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 November 1972.

No 12161. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT
ET INDONESIE :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à l'amélioration du réseau de navigation inter-îles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 28 juin 1972 ^{1/}

Entré en vigueur le 19 octobre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 novembre 1972.

No. 12162. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND
DEVELOPMENT AND MOROCCO:

Guarantee Agreement - *Second Hotel Development Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 30 June 1972 ^{2/}

Came into force on 1 November 1972, upon notification by the Bank to the Government of Morocco.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 November 1972.

No 12162. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION
ET LE DEVELOPPEMENT ET MAROC :

Contrat de garantie - *Deuxième projet relatif à la construction d'hôtels* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 30 juin 1972 ^{2/}

Entré en vigueur le 1er novembre 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement marocain.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 novembre 1972.

^{1/} See section 8.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

^{2/} See section 9.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

^{1/} Voir paragraphe 8.03 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

^{2/} Voir paragraphe 9.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 12163. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND INDIA:

Development Credit Agreement - *Seventh Industrial Imports Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 September 1972 ^{1/}

Came into force on 19 October 1972, upon notification by the Association to the Government of India.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 November 1972.

No 12163. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET INDE :

Contrat de crédit de développement - *Septième projet d'importation de biens pour l'industrie* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 septembre 1972. ^{1/}

Entré en vigueur le 19 octobre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 novembre 1972.

^{1/} See section 8.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

^{1/} Voir paragraphe 8.03 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 521. Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947

Objection to a reservation made upon accession by Cuba in respect of sections 24 and 32 of the Convention

Notification received on:

1 November 1972
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Application of the Convention to the International Civil Aviation Organization

Notification received on:

16 November 1972
Union of Soviet Socialist Republics
(With the reservation made upon accession in respect of articles 24 and 32.)

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 521. Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947

Objection à la réserve formulée par Cuba lors de l'adhésion à l'égard des sections 24 et 32 de la Convention

Notification reçue le :

1er novembre 1972
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Application de la Convention à l'Organisation de l'aviation civile internationale

Notification reçue le :

16 novembre 1972
Union des Républiques socialistes soviétiques
(Avec la réserve formulée lors de l'adhésion à l'égard des sections 24 et 32.)

848

No. 1963. International Plant Protection Convention. Done at Rome on 6 December 1951

Adherence

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

12 October 1972
Morocco

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 2 November 1972.

No 1963. Convention internationale pour la protection des végétaux. Conclue à Rome le 6 décembre 1951

Adhésion

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

12 octobre 1972
Maroc

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 2 novembre 1972.

No. 11650. Customs Convention on temporary importation of pedagogic material. Done at Brussels on 8 June 1970

Accession

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

10 October 1972
Austria
(To take effect on 10 January 1973.)

Certified statement was registered by the Customs Co-operation Council on 3 November 1972.

No 11650. Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel pédagogique. Conclue à Bruxelles le 8 juin 1970

Adhésion

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le :

10 octobre 1972
Autriche
(Pour prendre effet le 10 janvier 1973.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 3 novembre 1972.

No. 7302. Convention on the Continental Shelf. Done at Geneva on 29 April 1958

Accession

Instrument deposited on:

6 November 1972
Greece
(To take effect on 6 December 1972. With a reservation.)

No 7302. Convention sur le plateau continental. Faite à Genève le 29 avril 1958

Adhésion

Instrument déposé le :

6 novembre 1972
Grèce
(Pour prendre effet le 6 décembre 1972. Avec une déclaration.)

No. 2262. Convention between Belgium and the United States of America for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Washington on 28 October 1948

Termination of the above-mentioned Convention, as modified, supplemented and extended:

The above-mentioned Convention as modified, supplemented and extended by the Convention of 9 September 1952 and 22 August 1957, the Protocol of 21 May 1965 and the exchange of letters of 11 December 1967, ceased to have effect on 13 October 1972, the date of entry into force of the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed at Brussels on 9 July 1970 (see No. 12142, part I of this statement.)

Certified statement was registered by Belgium on 8 November 1972.

No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966

Ratification and accession (a)

Instruments deposited on:

8 November 1972 a
Barbados
(With a reservation, and interpretative statement in respect of article 4.)
22 November 1972
New Zealand
(To take effect on 22 December 1972.)

No. 9780. Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Kenya concerning a project in the field of irrigation agriculture in Galole, Kenya. Signed at Nairobi on 9 February 1967

Exchange of notes constituting an agreement concerning the extension of the above mentioned Agreement. Nairobi, 3 February 1972

Came into force on 5 July 1972, the date on which both Governments informed each other that the procedures constitutionally required therefor in their respective countries had been complied with, with retroactive effect as from 1 April 1970, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the Netherlands on 8 November 1972.

No. 1335. Agreement between the International Civil Aviation Organization and the Government of Canada regarding the Headquarters of the International Civil Aviation Organization. Signed at Montreal on 14 April 1951

Exchange of notes constituting a Supplementary Agreement to the above-mentioned agreement. Ottawa, 7 April 1971

Came into force on 3 May 1971, the date of the signing of the lease Agreement between the International Civil Aviation Organization and International Aviation Square Incorporated, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 9 November 1972.

No. 2262. Convention entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Washington le 28 octobre 1948

Abrogation de la Convention susmentionnée, telle que modifiée, complétée et prorogée :

La Convention susmentionnée, telle que modifiée, complétée et prorogée par les Conventions des 9 septembre 1952 et 22 août 1957, le Protocole du 21 mai 1965 et l'échange de lettres du 11 décembre 1967, a cessé d'avoir effet le 13 octobre 1972, date d'entrée en vigueur de la Convention pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Bruxelles le 9 juillet 1970 (voir No 12142, partie I du présent relevé.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 8 novembre 1972.

No. 9464. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966

Ratification et adhésion (a)

Instruments déposés les :

8 novembre 1972 a
Barbade
(Avec une réserve, et une déclaration interprétative touchant l'article 4.)
22 novembre 1972
Nouvelle-Zélande
(Pour prendre effet le 22 décembre 1972.)

No. 9780. Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République du Kenya concernant un projet dans le domaine de la culture par irrigation, à Galole (Kenya). Signé à Nairobi, le 9 février 1967

Echange de notes constituant un accord relatif à la prolongation de l'Accord susmentionné. Nairobi, 3 février 1972

Entré en vigueur le 5 juillet 1972, date à laquelle les deux gouvernements s'étaient informés de l'accomplissement de leurs procédures constitutionnelles respectives, avec effet rétroactif au 1er avril 1970, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Pays-Bas le 8 novembre 1972.

No. 1335. Accord entre l'Organisation de l'aviation civile internationale et le Gouvernement du Canada relatif au siège de l'Organisation de l'aviation civile internationale. Signé à Montréal le 14 avril 1951

Echange de notes constituant un Accord supplémentaire à l'Accord susmentionné. Ottawa, 7 avril 1971

Entré en vigueur le 3 mai 1971, date de la signature du contrat de bail entre l'Organisation de l'aviation civile internationale et l'International Aviation Square Incorporated, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 9 novembre 1972.

No. 10562. Agreement between the United Nations Children's Fund and Kenya concerning the activities of the United Nations Children's Fund in Kenya. Signed at Nairobi on 24 June 1970

Protocol additional to the above-mentioned Agreement. Signed at Nairobi on 16 November 1972

Came into force on 16 November 1972 by signature.

Authentic text: English.

Registered ex officio on 17 November 1972.

No 10562. Accord entre le Fonds des Nations Unies pour l'Enfance et le Kenya concernant les activités du FISE au Kenya. Signé à Nairobi le 24 juin 1970

Protocole additionnel à l'Accord susmentionné. Signé à Nairobi le 16 novembre 1972

Entré en vigueur le 16 novembre 1972 par la signature.

Texte authentique: anglais.

Enregistré d'office le 17 novembre 1972.

No. 2181. Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 29 June 1951

Ratification

Instrument deposited with the Director-General of the International Labour Office on:

25 October 1972

Switzerland

(To take effect on 25 October 1973.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 13 November 1972.

No 2181. Convention (No 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'oeuvre masculine et la main-d'oeuvre féminine pour un travail de valeur égale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 29 juin 1951

Ratification

Instrument déposé auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

25 octobre 1972

Suisse

(Pour prendre effet le 25 octobre 1973.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 13 novembre 1972.

No. 6280. Convention on the International Right of Correction. Opened for signature at New York on 31 March 1953

Ratification

Instrument deposited on:

13 November 1972

Cyprus

(To take effect on 13 December 1972. The Convention was signed on behalf of Cyprus on 20 June 1972.)

No 6280. Convention relative au droit international de rectification. Ouverte à la signature à New York le 31 mars 1953

Ratification

Instrument déposé le :

13 novembre 1972

Chypre

(Pour prendre effet le 13 décembre 1972. La Convention a été signée au nom de Chypre le 20 juin 1972.)

No. 7310. Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna on 18 April 1961

No. 7312. Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Done at Vienna on 18 April 1961

Ratification

Instrument deposited on:

13 November 1972

United States of America

(To take effect on 13 December 1972.)

No 7310. Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne le 18 avril 1961

No 7312. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques concernant le règlement obligatoire des différends. Fait à Vienne le 18 avril 1961

Ratification

Instrument déposé le :

13 novembre 1972

Etats-Unis d'Amérique

(Pour prendre effet le 13 décembre 1972.)

No. 8638. Vienna Convention on Consular Relations.
Done at Vienna on 24 April 1963

Ratification

Instrument deposited on:

15 November 1972

Denmark

(With a reservation and declarations.)

Objection to the reservations made on accession by Egypt in respect of articles 46 (1), 49, 62 and 65 and to the reservation made on ratification by Italy in respect of article 36 (1) (c) of the Convention

Notification received on:

15 November 1972

Denmark

No. 8639. Optional Protocol to the Vienna Convention on Consular Relations concerning Acquisition of Nationality. Done at Vienna on 24 April 1963

No. 8640. Optional Protocol to the Vienna Convention on Consular Relations concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Done at Vienna on 24 April 1963

Ratification

Instruments deposited on:

15 November 1972

Denmark

No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union.
Signed at Vienna on 10 July 1964

Ratification

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

20 September 1972

Chile

Ratifications of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union, done at Tokyo on 14 November 1969

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

20 September 1972

Chile

28 September 1972
Cyprus

10 October 1972

Pakistan

(Confirming the reservations contained in the Final Protocol.)

Ratification and approvals (A) of the General Regulations of the Universal Postal Union, done at Tokyo on 14 November 1969

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

20 September 1972

Chile

28 September 1972 A
Cyprus

10 October 1972 A

Pakistan

(Confirming the reservations provided for by the Final Protocol.)

No. 11533. Universal Postal Convention. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11534. Insured letters and boxes Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11535. Postal Parcels Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

Ratification and approvals (A)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

20 September 1972

Chile

28 September 1972 A
Cyprus

10 October 1972 A

Pakistan

(Confirming the reservations provided for by the Final Protocol to the Convention and agreements concerned.)

No 8638. Convention de Vienne sur les relations consulaires. Faite à Vienne le 24 avril 1963

Ratification

Instrument déposé le :

15 novembre 1972

Danemark

(Avec une réserve et des déclarations.)

Objection aux réserves formulées par l'Egypte, lors de l'adhésion, à l'égard des articles 46, 1, 49, 62 et 65, et par l'Italie, lors de la ratification, à l'égard de l'article 36, 1, c

Notification reçue le :

15 novembre 1972

Danemark

No 8639. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires concernant l'acquisition de la nationalité. Fait à Vienne le 24 avril 1963

No 8640. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires, concernant le règlement obligatoire des différends. Fait à Vienne le 24 avril 1963

Ratification

Instruments déposées le:

15 November 1972

Danemark

No 8844. Constitution de l'Union postale universelle.
Signée à Vienne le 10 juillet 1964

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

20 septembre 1972

Chili

Ratifications du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle, fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Instruments déposées auprès du Gouvernement suisse les :

20 septembre 1972

Chili

28 septembre 1972
Chypre

10 octobre 1972

Pakistan

(Avec confirmation des réserves contenues dans le Protocole final.)

Ratification et approbations (A) du Règlement général de l'Union postale universelle, fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

20 septembre 1972

Chili

28 septembre 1972 A
Chypre

10 octobre 1972 A

Pakistan

(Avec confirmation des réserves prévues par le protocole final.)

No 11533. Convention postale universelle. Faite à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11534. Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11535. Arrangement concernant les colis postaux. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Ratification et approbations (A)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :

20 septembre 1972

Chili

28 septembre 1972 A
Chypre

10 octobre 1972 A

Pakistan

(Avec confirmation des réserves prévues par le Protocole final à la Convention ainsi qu'aux accords.)

No. 11536. Money Orders and Postal Travellers' Cheques Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11537. Giro Transfers Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11538. Cash-on-delivery Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11539. Collection of Bills Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11540. International Savings Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11541. Subscriptions to Newspapers and Periodicals Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

Ratifications

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

20 September 1972
Chile

Certified statements were registered by Switzerland on 15 November 1972.

No. 186. Convention for the Suppression of Illicit Traffic in Dangerous Drugs, with Protocol of Signature. Signed at Geneva on 26 June 1936 and amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946

Accession

Instrument deposited on:

21 November 1972
Chile

(To take effect on 19 February 1973.)

No. 7413. Convention on the conflicts of laws relating to the form of testamentary dispositions. Done at The Hague on 5 October 1961

Ratification

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

2 November 1972
Norway

(To take effect on 1 January 1973.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 21 November 1972.

No. 7822. Convention concerning the recognition and enforcement of decisions relating to maintenance obligations towards children. Opened for signature at The Hague on 15 April 1958

Entry into force of the Convention concerning relations with Czechoslovakia and Hungary.

Declarations accepting the accessions by Czechoslovakia and Hungary received by the Government of the Netherlands on:

2 October 1972
Sweden

16 October 1972
Finland

Certified statement was registered by the Netherlands on 21 November 1972.

No 11536. Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11537. Arrangement concernant les virements postaux. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11538. Arrangement concernant les envois contre remboursement. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11539. Arrangement concernant les recouvrements. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11540. Arrangement concernant le service international de l'épargne. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11541. Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Ratifications

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

20 septembre 1972
Chili

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 15 novembre 1972.

No 186. Convention pour la répression du trafic illicite des drogues nuisibles, avec Protocole de signature. Signée à Genève le 26 juin 1936 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946

Adhésion

Instrument déposé le :

21 novembre 1972
Chili

(Pour prendre effet le 19 février 1973.)

No. 7413. Convention sur les conflits de lois en matière de forme des dispositions testamentaires. Faite à La Haye le 5 octobre 1961

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

2 novembre 1972
Norvège

(Pour prendre effet le 1er janvier 1973.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 21 novembre 1972.

No 7822. Convention concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière d'obligations alimentaires envers les enfants. Ouverte à la signature à La Haye le 15 avril 1958

Entrée en vigueur de la Convention en ce qui concerne les relations avec la Tchécoslovaquie et la Hongrie

Déclarations d'acceptation des adhésions de la Tchécoslovaquie et de la Hongrie reçues par le Gouvernement néerlandais les :

2 octobre 1972
Suède

16 octobre 1972
Finlande

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 21 novembre 1972.

No. 4789. Agrément concernant l'adoption de uniformes conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

Application of Regulation No. 23 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

22 November 1972
Netherlands
(To take effect on 21 January 1973.)

No. 8940. European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Done at Geneva on 30 September 1957

Accession

Instrument deposited on:

22 November 1972
Spain
(To take effect on 22 December 1972.)

No. 20 (a). Articles of Agreement of the International Monetary Fund. Signed at Washington on 27 December 1945

Acceptances

The above-mentioned Articles of Agreement were signed on behalf of the Governments of the following States and the instruments of acceptance were deposited with the Government of the United States of America on the dates indicated:

Bangladesh	17 August	1972
Bahrain	7 September	1972
Qatar	8 September	1972
United Arab Emirates	22 September	1972

Certified statement was registered by the United States of America on 27 November 1972.

No. 20 (b). Articles of Agreement of the International Bank for Reconstruction and Development. Signed at Washington on 27 December 1945

Acceptances

The above-mentioned Articles of Agreement were signed on behalf of the Governments of the following States and the instruments of acceptance were deposited with the Government of the United States of America on the dates indicated:

Bangladesh	17 August	1972
Bahrain	15 September	1972
United Arab Emirates	22 September	1972
Qatar	25 September	1972

Certified statement was registered by the United States of America on 27 November 1972.

No. 1671. Convention on Road Traffic. Signed at Geneva on 19 September 1949

Succession

Notification received on:

29 November 1972
Singapore
(With a declaration that the Government of Singapore does not wish to maintain the reservation made by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland at the time of extension of the Convention to Singapore.)

No. 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

Application du Règlement No 23 annexé à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :

22 novembre 1972
Pays-Bas
(Pour prendre effet le 21 janvier 1973.)

No. 8940. Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Fait à Genève le 30 septembre 1957

Adhésion

Instrument déposé le :

22 novembre 1972
Espagne
(Pour prendre effet le 22 décembre 1972.)

No. 20 (a). Accord relatif au Fonds Monétaire international. Signé à Washington le 27 décembre 1945

Acceptations

L'Accord susmentionné a été signé au nom des Gouvernements des Etats suivants et les instruments d'acceptation ont été déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aux dates indiquées ci-après :

Bangladesh	17 août	1972
Bahreïn	7 septembre	1972
Qatar	8 septembre	1972
Emirats arabes unis	22 septembre	1972

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 27 novembre 1972.

No. 20 (b). Accord relatif à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Signé à Washington le 27 décembre 1945

Acceptations

L'Accord susmentionné a été signé au nom des Gouvernements des Etats suivants et les instruments d'acceptation ont été déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aux dates indiquées ci-après :

Bangladesh	17 août	1972
Bahreïn	15 septembre	1972
Emirats arabes unis	22 septembre	1972
Qatar	25 septembre	1972

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 27 novembre 1972.

No. 1671. Convention sur les transports routiers. Signée à Genève le 19 septembre 1949

Succession

Notification reçue le :

29 novembre 1972
Singapour
(Avec une déclaration aux termes de laquelle le Gouvernement singapourien ne désire pas maintenir la réserve formulée par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord lors de l'application de la Convention à Singapour.)

No. 3850. Convention the Recovery abroad of Maintenance. Opened for signature at New York on 20 June 1956

Accession

Instrument deposited on:

29 November 1972

Argentina

(With reservations. To take effect on 29 December 1972 subject to the provisions of article 17 (1) of the Convention.)

No 3850. Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. Ouverte à la signature à New York le 20 juin 1956

Adhésion

Instrument déposé le :

29 novembre 1972

Argentine

(Avec réserves. Pour prendre effet le 29 décembre 1972 sous réserve des dispositions de l'article 17, paragraphe 1, de la Convention.)

No. 8256. Development Credit Agreement (*Agricultural Credit Project*) between the United Republic of Tanzania and the International Development Association. Signed at Washington on 13 January 1966

Agreement amending the above-mentioned Credit Agreement. Signed at Washington on 28 April 1971

Came into force on 1 May 1971, in accordance with the provisions of section 6.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 November 1972.

No 8256. Contrat de crédit de développement (*Projet de crédit agricole*) entre la République-Unie de Tanzanie et l'Association internationale de développement. Signé à Washington le 13 janvier 1966

Avenant au Contrat de crédit susmentionné. Signé à Washington le 28 avril 1971

Entré en vigueur le 1er mai 1971, conformément aux dispositions du paragraphe 6.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 novembre 1972.

No. 10964. Development Credit Agreement (*Blue-Gird Tobacco Project*) between the United Republic of Tanzania and the International Development Association. Signed at Washington on 9 October 1970

Agreement amending the above-mentioned Development Credit Agreement. Signed at Washington on 28 April 1971

Came into force on 1 May 1971, in accordance with the provisions of section 5.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 November 1972.

No 10964. Contrat de crédit de développement (*Projet relatif à la production du tabac traité par séchage*) entre la République-Unie de Tanzanie et l'Association internationale de développement. Signé à Washington le 9 octobre 1970

Avenant au Contrat de crédit susmentionné. Signé à Washington le 28 avril 1971

Entré en vigueur le 1er mai 1971, conformément aux dispositions de la section 5.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 novembre 1972.

CORRIGENDA AND ADDENDA TO STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS CONCERNANT DES RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

MAY 1970
(ST/LEG/SER.A/279)

MAI 1970
(ST/LEG/SER.A/279)

On page 5, under No. 10455, in the list of States, delete the words between brackets after "Netherlands".

A la page 5, sous le No 10455, dans la liste des Etats, supprimer les mots entre parenthèses après "Pays-Bas".

JUNE 1971
(ST/LEG/SER.A/292)

JUIN 1971
(ST/LEG/SER.A/292)

039027
On page 34, under No. 2631, instead of "Acceptance" read "Accession".

A la page 34, sous le No 2631, au lieu de "Acceptation" lire "Adhésion".

